

## Voi Và Chuột Còi

### 大象以及瘦地鼠

Hai vợ chồng bác chuột chù tử tế và tốt bụng, cả hai tuy đã lớn tuổi nhưng vẫn chưa có mụn con nào cho vui cửa vui nhà. Cát công chạy chữa khắp nơi, cuối cùng ông trời cũng rủ lòng thương nên vợ bác chuột đậu thai và hạ sinh được một chú chuột con kháu khỉnh. Hai vợ chồng bác vui mừng khôn xiết.

地鼠夫婦人非常好。他們年紀已大但還沒有孩子。經過不斷的求醫，最後獲老天爺疼惜，婦人懷孕生下了一個很可愛的小地鼠。地鼠夫婦覺得非常開心。

Chuột con càng lớn càng gầy nhom vì không chịu ăn uống nhiều, nên bố mẹ gọi là chuột còi. Tuy vậy chuột còi rất hiền lành ngoan ngoãn, gặp người lớn cậu đều chào hỏi lễ phép. Các bạn nhỏ trong xóm cũng rất thích chơi với chuột còi.

小地鼠不太愛吃東西，越長大越瘦，所以它爸媽叫它瘦地鼠。不過瘦地鼠脾氣很好且乖巧，遇到長輩都很有禮貌的主動問候。村里的小朋友也很喜歡跟瘦地鼠玩。

Trong số các bạn của chuột có bạn voi mập. Voi mập ý mình to con nên thường xuyên ăn hiếp bạn bè, nhất là chuột còi. Có lần cả nhóm chơi đá bóng, voi mập đã cố ý ngáng chân chuột còi khiến cậu ngã đau điếng, đầu bị u một cục to tướng. Vậy mà voi vẫn thản nhiên nói:

– Mất mũi đau mà không chịu chú ý, ráng chịu à.

瘦老鼠的朋友裡面有胖大象。胖大象個子很大隻，所以經常欺負自己的朋友，特別對於瘦地鼠而言。有一次當他們朋友們在玩踢足球，胖大象就故意將腳伸出來擋著瘦地鼠的腳，讓瘦地鼠摔下來，頭上漲了個大砲。而胖大象還是冷靜的說：你怎麼那麼粗心沒有注意，活該啊！

Các bạn rất bất bình và tội nghiệp chuột còi nhưng không thể làm được gì.

其他朋友看了覺得很氣，且可憐瘦地鼠，但也拿胖大象沒辦法。

Một hôm lũ trẻ rủ nhau ra bờ sông chơi. Trong khi các bạn chơi xa bờ thì voi mãi bắt bướm đã chạy đến mép sông. Do nơi đây rất trơn trượt nên voi trượt chân té xuống sông. Nó sợ hãi vùng vẫy kêu cứu. Một số bạn chần chừ sợ hãi, riêng chuột còi nhanh chân kiếm khúc cây dài đưa voi nắm rồi bảo mọi người kéo voi vào bờ.

有一天他們那群朋友一起去河邊玩。當其他人在遠離河岸的地方玩時，胖大象因過於專注去抓蝴蝶而一不小心就跑到了河岸邊。因為那個地方地面很滑，胖大象腳一滑就掉到了河裡。它很害怕的大聲求救。那群朋友中有幾個很害怕、猶豫，只有瘦地鼠機靈找到一塊長棍叫胖大象抓著然後叫大家將胖大象拉上岸。

Voi con ngượng nghịu nhìn chuột, lí nhí:

– Cảm ơn chuột nhiều nhé... Tớ... xin lỗi...

胖大象這時不好意思的看著瘦地鼠，小聲的說：謝謝瘦地鼠哦。我...我...對不起。

– Không có gì đâu, chúng ta là bạn mà. Nhưng từ nay voi đừng hiếp đáp các bạn nữa nha. Không khí, chúng ta là bạn mà. Nhưng từ nay voi đừng hiếp đáp các bạn nữa nha. Không khí, chúng ta là bạn mà. Nhưng từ nay voi đừng hiếp đáp các bạn nữa nha.

Voi gật đầu, ánh mắt lấp lánh niềm vui.

胖大象點頭，眼睛就是如此的燦爛。